

约旦留学生汉语习得情况案例

我是一名汉语国际教育专业的研一学生，在学习“国外汉语课堂教学案例”这门课的过程中，老师给我们布置了一个任务——找到一名外国留学生并对他进行采访，了解他的学习情况。这个任务不仅对进一步学习知识很有帮助，而且对于我而言，也是第一次采访，感觉十分地新鲜和特别。因此在听到任务之后，我非常兴奋和期待，但也隐隐担心自己是否能够完成好这个任务。

我们两两分组，进行采访，我们采访的是一名来自约旦的留学生赵信，在互相自我介绍的过程中，我们了解到他是一名约旦大学的三年级本科生，刚来中国3个月，因为我们希望对他的学习情况可以做更加深入的了解，所以我们交换了联系方式，约好下一次的采访。

考虑到我们和赵信之间存在文化差异，怕触碰到他所在国家的文化禁忌，同时也为了更好地进行采访，我们事先搜集了有关于阿拉伯国家的文化资料，了解了阿拉伯国家的留学生在学汉语时容易在哪些地方产生偏误等信息，并在此基础上制作了采访提纲。

我们约好时间和地点，进行了正式的采访，在此之前，我认为赵信的中文水平应该处于初级阶段，虽然发音比较标准，但很多词汇和句子都无法正确表达，需要用英文来解释。在正式采访时，也验证了我的猜想，我们了解到他目前的汉语水平等级处于HSK3左右，在来中国学习之前已经学习了一年半的汉语，在他的国家也有中文教师进行教学，而且他向我们表达了对于当地中文教师的喜爱。不仅如此，在交流的过程中，我能够感觉到他很健谈，并且想要用中文表达更多观点。我询问他学汉语的原因，他说只是想要提高自己的汉语水平，对于自己未来的职业，以及职业是否与汉语有关等问题都还没有想好，接着，我又询问他在学习汉语过程中所遇到的快乐和困难，可能是我的表达不够准确，他有点儿没太听懂我的问题，但是依旧热情地回答了，他告诉我们他喜欢看中国电影，想去中国各个地方旅游，比如新疆，上饶，他还说他认为东北话很难，有些词他不太能听懂。

在了解完了基本信息之后，我们对他的汉语习得情况做了一个测试。首先是语音方面，赵信学习语音的时间大概为六个月，在声调上，他认为最难发的是第二声和第三声，我们尝试让他拼读““róng yì ”“rén men ”“rú guǒ ”“dà xiǎo ”

“xí guàn ” “gāo xìng ” “qǔ chū” “sì” 这几个词，在测试过程中，发现他的发音比较标准，几乎没有错误，虽然在日常交流中也会有发音不标准的情况，但不会影响沟通，刻意发音时就非常标准，但我们也注意到他容易习惯性发第一声和第四声，或者混淆。比如在读“qǔ chū”时，“chū”容易发成第四声，“sì”容易发出第一声。除此之外，我们认为他的前后鼻音区分不明显，甚至读错，比如发现“xìng ”这个音，他发得不是很准确，容易发成“xìn”，他认为“fēng”很难读，很容易读成“fāng”。我们还测试了“zh”，“ch”，“sh”和“z”“c”“s”的发音，发现他在“chē ”和“chī ”上发音不准确，问题不仅出现在“ch”的组合上，更多是出现在平翘舌不分上。他在“ci”和“si”的发音上，基本是一样的。不过，总体而言，他的发音比较优秀，我们好奇他平时课后会不会复习，他谈到自己会私下复习，偶尔也会看视频进行学习。

在词汇方面，他提到自己的词汇量不够丰富，王智慧同学问到在词性上他的母语和汉语有什么不同，他说他的语言中也有动词，名词等，在学习汉语的过程中，并不会受到母语的影响，但他的第二语言是英语，在英语中的量词大多用“a”表示，而汉语中的量词种类很多，他在运用时候经常用错，错误率最高的就是“个”的泛化，如“一杯咖啡”说成“一个咖啡”。

在语法方面，考虑到他目前为HSK3等级，学习的语言点还不是很多，我们着重问了几个比较典型的句式，比如“把”字句，“被”字句，他表示对他来说有点难，因为在日常生活中，他不经常用，所以容易遗忘，他用得比较多的句式有“我对你/他/她.....”“越来越....”以及“比....”。根据观察，我发现，赵信比较喜欢用“真的吗？”“我真的很喜欢。”这样的句子。除此之外，他认为语法对他来说是最容易的，因此我们询问他在学习语法时，教师采取的教学方法，他说教师会利用图片和视频等方式进行教学，这对他来说非常有帮助。

在汉字方面，他认为汉字的书写是最难的，他表示很多汉字他会读，会认，但是不会写。因为我们了解阿拉伯语的书写是从右往左，而汉字是从左往右，于是我们想知道这会不会对他的书写产生影响，他认为对他而言完全不受影响，他觉得汉字书写像画画一样，比较难写。

在教学方面，我们主要询问的是他所在班级学生与教师之间的互动情况，比如在教学过程中，是否会出现老师的想法和他们不一致的时候，比如老师认为您

们会了，但实际还没有学会的情况等等，他表示一般碰到这种情况，会直接在课堂上询问老师，解决自己不懂的问题，因此老师在班级里很喜欢他，但也还有部分学生比较腼腆，可能不会在课堂上直接询问教师问题。我们还了解到他的课后作业情况，老师在课后都会布置作业，比较难的作业，他大概需要花费两个小时左右才能完成，对于简单的作业，半小时就能完成，由此可见，教师布置的作业会根据知识的难度不断调整，难易不一。

这是一次非常愉快的采访，虽然在采访之初，我们比较担心是否能够进行有效沟通，但在不断地交流中，我发现赵信非常地热情和友好，甚至会主动打开话题，告诉我们有关于他名字的来源，在中国日常的生活等等。但我们的采访还有很多不足，许多问题还没有询问地很清楚，只是停留在表面，没有进行更加深入地探讨。不过，总而言之，这一次的采访对我们而言都十分珍贵，我也会在这次采访之中吸取经验和教训，争取下一次做得更好。

（本案例素材来源：访谈者于 2024 年 5 月 16 日对留学生赵信的线下访谈调查）